

美化菲律宾语言：多语教育政策的实施

Christian Lawrence N. Reyes

巴里瓦格国立大学 菲律宾 巴里瓦格 3006

【摘要】：在菲律宾，以母语为基础的多语言教育通过教育部 2009 年第 74 号令实现了制度化。第 74 号令概述了以文化为中心的母语教学的愿望，其定位是专注于语言内容的获取，让学习者体验到以理论为基础的、精心策划的教育计划，从第一天起就利用认知技能和对学术内容的理解来识字打下坚实基础。然而，教学和学习的动态过程构成了许多影响该计划作为菲律宾关键语言政策实施的因素。基于此，研究人员通过使用定性和定量数据来检查项目实施的程度。这项研究采用了经过验证和标准化的调查工具，并使用社科统计软件包（SPSS）来分析收集的数据，还运用了描述性分析来确定执行的水平或程度。此外，作为最终执行者的语言教师的观点也被纳入考察，以确保他们能更好地了解情况。调查结果表明：（1）教师在很大程度上执行了该政策；他们对该项目有很好的理解。此外，（2）教师提供相关的和有针对性的教学，以充分利用学习者的能力。

【关键词】：语言政策；母语为基础的多语言教育；多语言教育；语言项目；菲律宾语言

Landscaping the Philippine Languages: The Implementation of Multilingual Education Policy

Christian Lawrence N. Reyes

National University-Baliwag The Philippines 3006

Abstract: The institutionalization of Mother Tongue-Based Multilingual Education (MTB-MLE) in the Philippines through the Department of Education order no. 74. series of 2009 outlining aspirations for a culture-centered mother tongue-based instruction is positioned to focus on the acquisition of language content and allow the learners to experience a theoretically based, well-planned educational program that provides a strong foundation for literacy using the cognitive skills and comprehension of academic content from day one. However, the dynamic process of teaching and learning brought many factors contributing to the implementation of the program as the key language policy of the Philippines. With this, the researcher examined them extent of program implementation through the use of qualitative and quantitative data. The study employed validated and standardized survey instruments and used Statistical Package for the Social Sciences (SPSS) to analyze the gathered data, and it applied descriptive analysis to determine the level or degree of implementation. Also, the perspectives of language teachers were taken into account to ensure a better view of the panorama as they are the end-users. Findings suggested that (1) the policy has been implemented to a great extent by the teachers; teachers have a good grasp of the program. Also, (2) teachers are providing relevant and responsive delivery of instruction in order to capitalize the learner's capability.

Keywords: Language policy; MTB-MLE; Multilingual education; Language program; Philippine languages

1 引言

菲律宾教育部发布了 2009 年第 74 号令，将基于母语的多语言教育（MTB-MLE）定位为菲律宾基础教育系统的官方语言政策，旨在提高学生使用英语的能力，以及复兴基于地理的语言和少数民族语言的愿景。因此，在 MTB-MLE 的帮助下，考虑了语言之间的公正和平等，并且学习者在学校可以容易地获得学习概念。菲律宾政府积极尝试强调学习者通过使用第一语言获得基本概念的能力。

由于菲律宾有了 MTB-MLE 政策，学生们可以很容易地理解老师用他们的第一语言所提供的课程和指示。菲律宾被认为是一个语言实验室，因为它有 168 种基于地理位置的语言和少数民族语言，还有其他语言有待报道。对于国家教育管理者来说，实施这一计划是一个具有挑战性的机遇，因为每一种地区和地方语言都是独特而复杂的，而且该国不同的语言群体对该计划有不同的理解，特别是在计划实施方面，考虑到菲律宾是

一个群岛国家，资源的可用性可能因地方而异。

1948 年，联合国《世界人权宣言》确认了不受歧视的受教育权。在该宣言之后，1953 年，教科文组织扩大了这一范围，批准将母语用作教学语言，取得了另一个里程碑式的成就。它指出：

根据联合国教科文组织（1953 年）的说法，儿童最好使用第一语言进行学习。它提供了与儿童大脑自动工作相关的有意义的符号系统。在教育中，儿童通过第一语言学习得更快，因为对于他来说那是熟悉的。

这肯定了受教育的机会不应仅限于少数人，而是所有人。鉴于这是菲律宾语言政策的结构和意识形态变化背后的运动之一，不能否认它在菲律宾等国家的可持续性和适用性，因为它为学习者提供了更多的学习和参与机会。

此外，值得注意的是，菲律宾是唯一一个通过教育部 2009 年第 74 号令将多语教育作为官方语言政策制度化的东盟国家，

后来纳入 2013 年《强化基础教育法案》(Martin & Tupas, 2016)。

因此, MTB-MLE 这样的项目是值得重新审视的, 因为它的实施在东南亚是独一无二的, 它可以作为邻国的基准, 但我们说它不可能永远毫无问题地运行。它的有效性已经在菲律宾和国外进行的各种实验研究中得到了验证, 但是随着时间的推移, 它经历了变化并也出现了问题。

在这一点上, 挑战总是来自于该项目的最终执行者, 即教师; 基于此, 教师们的实施程度将被重新审视。本文试图确定多语教育政策的方案实施程度以及教师如何实施该方案。

2 相关文献综述

Martin (2008) 认为英语是菲律宾人最害怕的语言。在当前的 MTB-MLE 政策下, 学生可以轻松理解课程和指令。菲律宾被认为是一个语言实验室, 因为它拥有 168 种地理语言和少数民族语言。对于国家教育管理者来说, 实施这一项目具有挑战性, 因为每一个地区和地方语言都是独特而复杂的, 而且国内不同的语言群体对该项目有不同的理解。MTB-MLE 在菲律宾面临的众多挑战之一是, 它不断受到那些认为英语和说英语的人更优越的人的反击, 他们没有意识到这项政策将是增强菲律宾的全球竞争力的一种手段。

Singh, Zhang 和 Besmel (2012) 认为, 在这个全球化时代, 一个能够获得支持多语言和多文化理想的资源的社会可能是在社会和经济角色方面获得优势。作为多语政策的一部分, 母语教育被认为是文化发展的一部分。使用母语是对一种语言支配当地语言之间出现的冲突的一种妥协。

学者们也研究了多语教育和语言焦虑这一领域, 他们的研究结果可能因环境和本地化而异。此外, 它的关系是显而易见的, 因为两者都与语言学习和发展有关。然而, 关于语言焦虑、熟练程度和多语性之间关系的研究很少 (Thompson & Lee, 2012)。Bensalem (2018) 发现, 在让大学生学习英语作为外语后, 多语制会产生从低到平均的一系列焦虑。这证实了多语制实际上对焦虑有影响。

2.1 问题陈述

本文旨在揭示教师作为项目最终执行者对 MTB-MLE 实施及其程度的看法。具体来说, 回答以下问题:

教师对他们实施该项目的程度有什么看法?

教师如何实施该项目?

从这项研究的发现中可以得出什么启示?

3 方法

教育部 2009 年第 74 号令附件 1 的规定被认为是强有力的以母语为基础的多语言教育的基本要求。研究者衡量多语政策的实施程度。收集的数据用社科统计软件包 (SPSS) 制成表格并进行处理。调查结果是必要的表格和图片形式展示。为了

分析和解释所收集的数据, 使用了以下统计方法: 受访教师执行基于母语的多语种政策的程度使用必要的等级量表、评分范围和描述符号进行量化。此外, 还进行了一次访谈, 以便从受访者那里了解他们是如何执行该方案的。

3.1 数据收集程序

数据收集方式为调查问卷法。每位受访教师都拿到了一套结构合理、指导得当且标准化的问题, 以便定量描述基于母语的多语教育政策的实施程度。

4 结果和讨论

4.1 基于母语的多语教育政策的实施程度

为了实施教育计划和实现语言学习的预期目标, 健全的政策是非常重要的。就这一点而言, 需要不断努力改革语言教学和学习, 以符合不断变化的世界的要求。

在 Björklund, Björklund 和 Sjöholm (2013 年) 的研究中, 强调了少数民族语言相对于主导语言在获得国家认可方面的重要性。在这些国家, 几种土著或区域语言是语言学习的障碍。使用母语作为帮助学习者获得第二语言或外语的基本原则或知识的第一步是非常必要的。

Singh, Zhang 和 Besmel (2012) 认为, 在这个全球化时代, 一个能够获得支持多语言和多文化理想的资源的社会可能是在社会和经济角色方面获得优势。作为多语政策的一部分, 母语教育被认为是文化发展的一部分。使用母语是对一种语言支配当地语言之间出现的冲突的一种妥协。

在这项研究中, 遵照教育部发布的指导方针, 根据受访教师的看法, 量化了多语教育政策的实施程度。

指标	平均值	解释
对于所选择当地语言有有效的正字法 (拼写法)。	5.00	很大程度
在学校、部门和地区各级都有便宜的指定语言的教学材料, 特别是优先考虑初级阅读和儿童文学。	5.00	很大程度
从幼儿园到三年级, 学习者的母语是数学、科学、马卡巴扬语、菲律宾语和英语等科目的教学媒介。	5.00	很大程度
菲律宾语、英语及其他当地语言和外语作为独立科目, 通过精心规划的课程引入, 并且不得早于二年级。	4.00	较大程度
母语作为一门学科和教学媒介在一年级引入, 以便获得概念上的理解。	4.00	较大程度
在中学阶段, 菲律宾语和英语是主要的教学媒介。	4.00	较大程度
作为教学媒介的语言也是主要的测试语言。	5.00	很大程度
与 MLE 专家合作的在职培训持续开展。	4.85	很大程度

项目的实施受到了来自当地政府部门、父母、社区的大力支持。	4.57	很大程度
确保当地政府部门、家长和社区对语言和识字计划战略的实施有清楚地认识、最大程度地参与和支持。	5.00	很大程度
平均值	4.64	很大程度

从上表提供的数据中可以看出,基于母语的多语教育政策在很大程度上得到了受访教师的实施,平均分值为4.64分就是证明。结果表明,上述受访者非常满意地履行了启动基于母语的多语言教育政策的任务。

在很大程度上,基于母语的多语教育政策是在以下情况下实施的:为选定的当地语言提供了有效的正字法(即拼写法)(5.00);在学校、部门和地区一级的语言教育中提供了昂贵的教学材料,主要是初级阅读和儿童文学(5.00);从幼儿园到三年级,学习者的母语是数学、科学、马卡巴扬语、菲律宾语和英语等科目的教学媒介(5.00);使用的教学语言也是测试的主要语言(5.00);确保当地政府部门、家长和社区对语言和识字计划战略的实施有清楚地认识、最大程度地参与和支持(5.00);与MLE专家合作的在职培训持续开展(4.85);项目的实施得到地方政府部门、家长和社区的大力支持(4.57)。

另一方面,在以下情况下,项目在较大程度上得以实施:当菲律宾语、英语和其他当地和外国语言作为单独的科目被引入精心规划的进度计划中,并且不早于二年级(4.00);当母语作为一个科目和教学媒介被引入一年级以进行概念理解(4.00);在中学阶段,菲律宾语和英语是主要的教学媒介。

Hu(2015)发现了母语在语言学习中的意义。这项研究指出,第二语言和外语的英语学习者,以及他们的教育者,利用母语来创造一个学习的“培养环境”。在授课、练习和训练、语码转换等方面使用母语为他们提供了基础知识的基石,以便他们获得一定范围的能力,将有助于他们进一步获得学习投入。

Yassin和Razak(2017)揭示,基于母语的教学影响了语言学习者的焦虑或压力水平。考虑到研究受访者的年限,对该影响进行了研究。这种影响在低年级表现得更为突出,而在高年级则不那么明显。

4.2 项目实施

为了检查数据的一致性和可靠性,研究人员在采访中描述和分析了教师如何实施多语种教学。这些采访结果经过了研究者的检查。

作为一名语言教师,我允许我的学生用他们的母语提问来澄清问题。

让学习者在课堂上进行更多的口语活动,课后进行小组活

动。

我使用多语言实践,给他们表达自己的机会,而不介意语法错误。我相信鼓励他们把注意力集中在成功的交流上,而不是形式上的准确性,将有助于他们使用这种语言,并在使用时更加得心应手。

在讨论、背诵和其他演讲活动中,我允许我的学生不受干扰地进行发言。如果有修改,我会在演出或活动结束后修改。

我确保学生在课堂上感到舒适;他们的第一语言是必不可少的,因为这将赋予他们发挥最佳水平的能力。

我们可以通过鼓励和给予积极的反馈来降低或减轻学习者的语言焦虑。永远告诉他们,错误是学习不可或缺的一部分,因为没有完美的初学者。

我使用教育部提供的材料,以确保我与其他教师保持一致。

从老师们富有洞察力的想法中,研究人员确定了关键的想法和观点,这些想法和观点被组合成一个大的观点,作为综合。根据他们的回答,受访教师认为,在多语言环境中使用母语对学习者的学习起着必不可少的作用,因为学生觉得他们可以有机会提问,参与活动,并找到他们不理解的单词的含义。使用第一语言将概念翻译成第二语言有助于鼓励学习者参与和学习。这与语码转换有关。此外,还提供材料供教师使用。

4.3 基于该研究的启示

根据研究结果得出以下结论:

根据调查结果,教师对MTB-MLE表达了积极的态度和很高的期望,因为他们调整了该方案,前提是政府给予他们足够的支持和材料来促进实施。

教师的实践表明他们支持该项目的办法及其在教学过程中的适用性。这也可以推断,通过使用MTB-MLE,学生的参与可以最大化,教师能够为学生提供充分的参与机会。

教育部和基础教育机构可以利用主要的战略和机制,在教学材料的可用性方面加强该项目,以进一步支持其实施。

5 结论

根据研究结果,得出以下结论:

基于母语的多语政策在很大程度上由教育工作者按照目前的任务规定执行。

从研究结果中得出的一些启示可能有助于语言教育工作者考虑继续实施多语政策,作为语言教育课程的辅助手段或作为工作场所和全球化需求的工具。

为教师提供材料和培训,以确保遵守该项目并进一步实施。

6 建议

根据研究的结果和结论，现提出以下建议：

鼓励教育工作者继续执行符合国际和地方标准的最新政策，以符合公立和私立教育机构的目标和宗旨。

要求学校行政部门主办研讨会和项目，目的是让教师、家长和学生参与到学校多语教育政策的持续发展中来。

鼓励未来的研究人员持续评估多语教育的实施情况。

鼓励未来的研究者探索多语言教育及其对菲律宾学生未来的影响。

参考文献：

- [1] Bensalem, E.. Multilingualism and foreign language anxiety: The case of Saudi EFL learners. *Learning and Teaching in Higher Education: Gulf Perspectives*, 2018,15(2).
- [2] Björklund, M., Björklund, S., & Sjöholm, K. Multilingual policies and multilingual education in the Nordic countries. *International Electronic Journal of Elementary Education*, 2013,6(1), 1-22.
- [3] Hu, C. Mother tongue interference in English language pronunciation of the Chinese immigrant in the United States. *Master's Projects and Capstones*. 2015:218.
- [4] Martin, I.P.(2008). *Fearing English in the Philippines*. Manila: Philippine Daily Inquirer. Available from: <http://opinion.inquirer.net/inquireropinion/columns/view/20080412-129893/Fearing-English-in-the-Philippines>
- [5] Singh, N., Zhang, S., & Besmel, P. Globalization and language policies of multilingual societies: Some case studies of South East Asia. *RBLA, Belo Horizonte*, 2012,12(2):349-380.
- [6] Thompson, A. S., & Lee, J. Anxiety and EFL: Does Multilingualism Matter? *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 2012(16):730-749.
- [7] Tupas, R., & Martin, I. P.(2016). *Bilingual and mother tongue-based multilingual education in the Philippines*. Springer International Publishing.